

WIKIPEDIA AS TRANSLINGUAL SPACE OF POLITICAL KNOWLEDGE?!

Research outline of a qualitative study

Johanna Niesyto (University of Siegen, Germany; Political Science)

Starting Points

- * **Global Information Society**
- * **Knowledge Democracy**
 - Tension between values & knowledge
 - Access to power & representation
 - Space for different forms of knowledge

Questions

- * **How is political knowledge created in a globalized world?**
- * **How is such knowledge discursively distributed?**
- * How do different Wikipedia language communities organize their political knowledge?
- * What are norms & values that are contested or agreed upon across and within different Wikipedia language versions?
- * What is deemed to be 'official' political knowledge across and within different Wikipedia language versions?
- * What discourses are said to be legitimate & credible?
- * How do users know what knowledge must be expressed?
- * To what extent is different / common political knowledge marginalized / emphasized in the different Wikipedia language versions? ...

I'm looking for **YOU!** If you use the de, en and / or fr Wikipedia, I would love to interview you. **Tell me about your "translanguage" experiences or your insights about political knowledge production in the Wikipedia.**

Talk to me or leave your username / e-mail address. **THANKS!!**

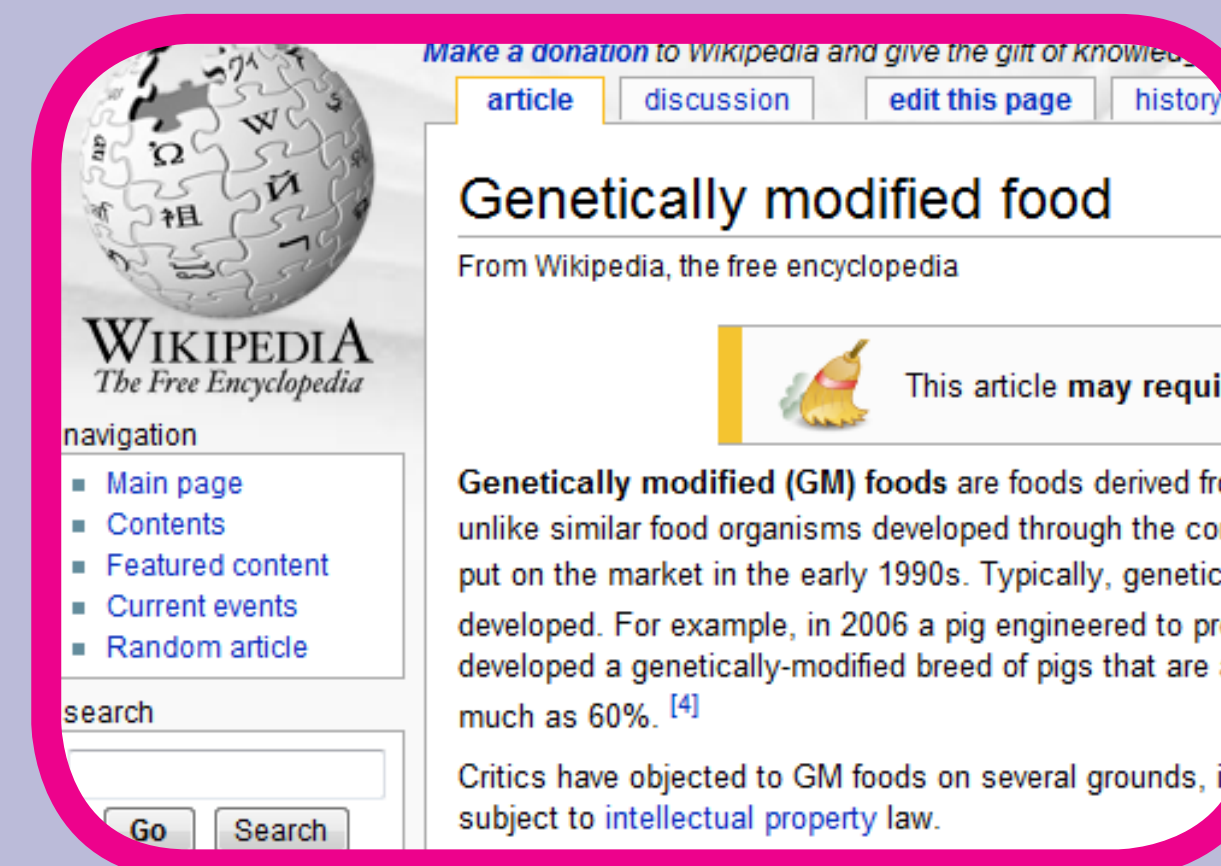
In summer 2002, I decided that this project HAD TO BE multilingual... and that I would help make that happen... so I joined the mailing list (wikipedia-l at that time) and started editing a no man's land called meta meta in order to help this to happen. Since then, I have not quit trying to take care of all projects and all languages.

In 2004, I ... wrote quite a lot of things about mediation and conflict resolution, one of those being wien:Wikipedia:civility.
- Wikipedia User

Aims

- * Getting **general insights** into Wikipedia as translingual space & space of political knowledge production
- * Getting insights inside **three selected cases**, in which political knowledge is unfixed, e.g.:

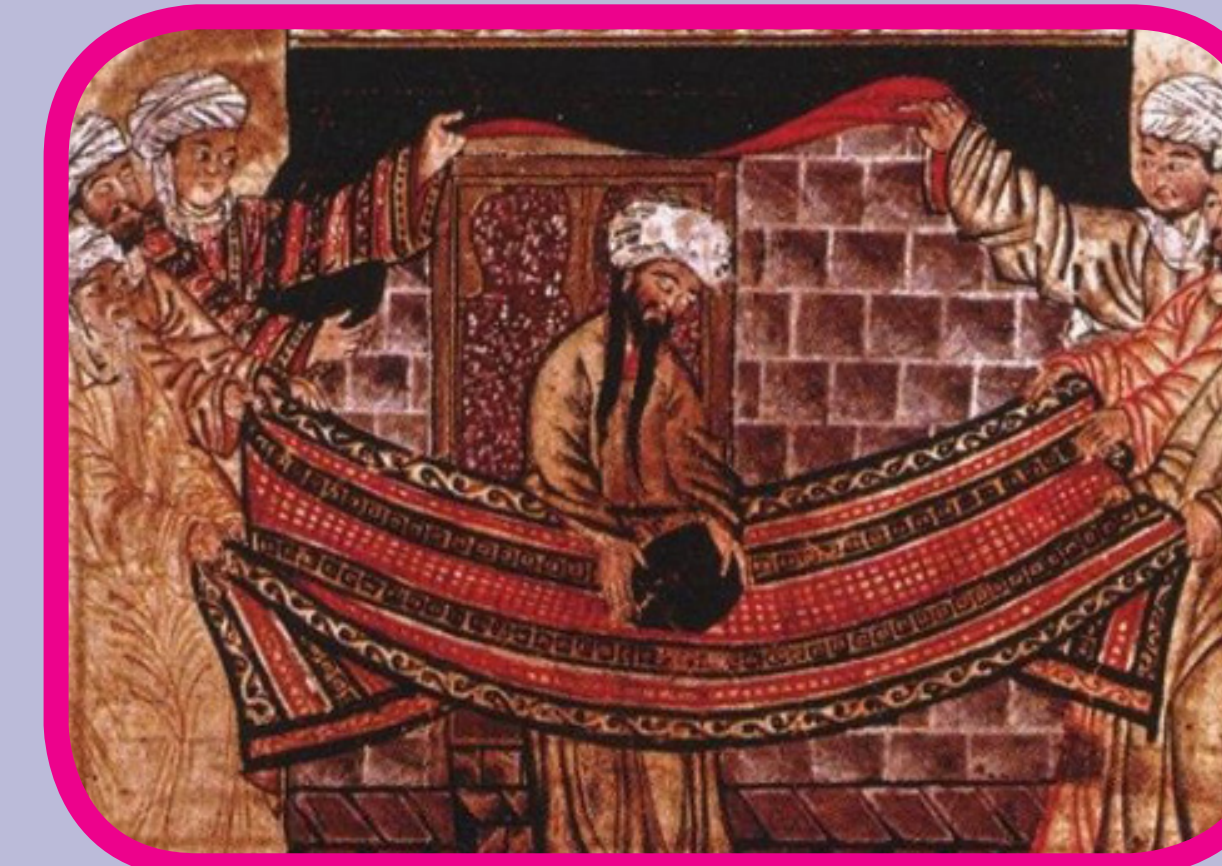
Knowing?



Genetically modified food (comparision de, en, fr)

I think we are going to need experts or people who are from the actual section. I am overwhelmed just from reading through it. It is amazing how much has been put into that small section. I think any material that is moved from here will need to be discussed with the people on the controversy section.
- Anonymous Wikipedia User

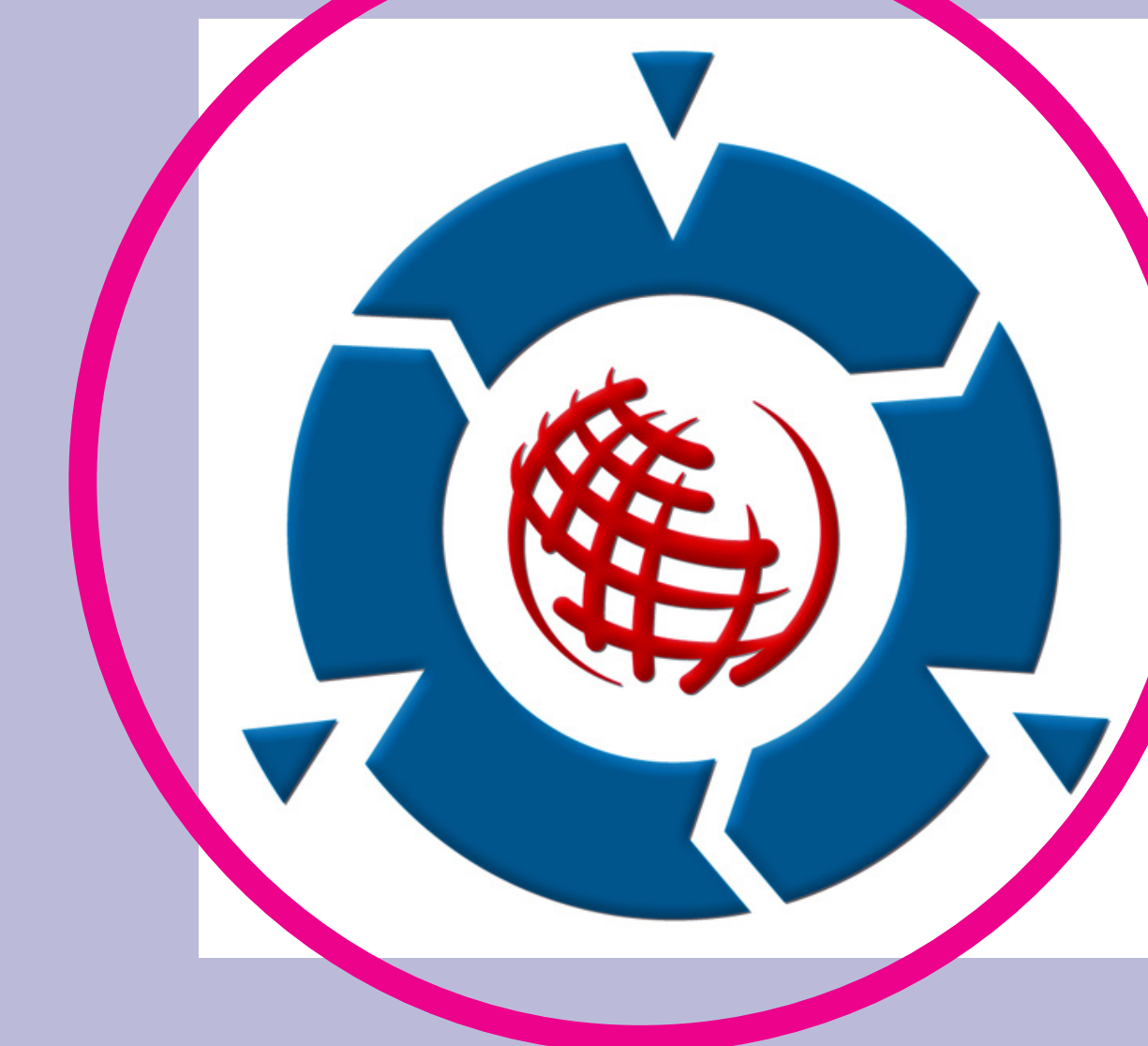
Believing?



Depictions of Muhammad (comparision de, en, fr)

Please take off all the images depicting Muhammad (pbuh) OFF of Wikipedia. And please respect the religion and beliefs of others.
- Anonymous Wikipedia User

Having an opinion?



Wikipedia Art

This is an attempt to use Wikipedia as an art platform. It is not encyclopaedic. ... It can't be referenced to anything other than itself because it is an original work based on Wikipedia. ... They may, or may not, be significantly notable outside of their own circle and may, or may not, have inflated their importance in their articles. I think it needs looking at.
- Wikipedia User

Methods

- * **General insights**
 - Interviewing you
- * **Case studies**
 - Critical epistemic discourse analysis; tracing articles' history; mapping intra-WP-networks, translingual links
 - Interviewing contributors

Background Information: Translingual WP-Space

- * **Articles**
 - Inter-wiki-links (users, bots)
 - Users contributing to different language versions
 - Common knowledge references / organization of articles
- * **Projects**
 - Wikimedia Commons (pictures)
 - Translation (e.g. Babel, Transwiki, Machine Translation Project)
 - Inter-wiki-exchange (Inter-wiki-reports, embassies)
 - Inter-wikification
 - Working group on ethnic & cultural edit wars

More info about my PhD project at <http://transnationalspaces.wordpress.com> or
de:User:Jojoon, en:User:Jojoona, fr:User:Jojoon